



ANNUAL REPORT 2019



TABLE OF CONTENTS



2 MAISON CHANCE IN HO CHI MINH CITY

3 FACILITIES IN HO CHI MINH CITY

4 BENEFICIARIES

5 EMPLOYEES

6 EDUCATION

11 VOCATIONAL TRAINING
AND PRODUCTION

13 SOCIAL DEPARTMENT

15 HEALTH DEPARTMENT

16 ADMINISTRATIVE DEPARTMENT
MAINTENANCE DEPARTMENT

17 MAISON CHANCE IN DAK NONG

18 BENEFICIARIES

19 EMPLOYEES

20 EDUCATION

21 VOCATIONAL TRAINING
AND PRODUCTION

22 SOCIAL DEPARTMENT

23 HEALTH DEPARTMENT

25 ADMINISTRATIVE DEPARTMENT
MAINTENANCE DEPARTMENT

26 AGRICULTURAL DEPARTMENT

27 PROJECTS OFFICE

28 FINANCIAL REPORT



MAISON CHANCE IN HO CHI MINH CITY

FACILITIES IN HO CHI MINH CITY

The Social Center Maison Chance in Ho Chi Minh City has established three facilities:



MAISON CHANCE SHELTER

Maison Chance Shelter accommodates orphans and people with disabilities.



TAKE WING CENTER

Take Wing Center includes vocational training workshops and the administrative offices. The beneficiaries can learn sewing, painting, IT and stone works.



VILLAGE CHANCE

Village Chance includes a kindergarten, a primary school, a restaurant, a bakery, a therapeutic pool. There are also 7 guest rooms and 33 handicap-adapted apartments for families with one or more members with wheelchair.

BENEFICIARIES

In 2019, Maison Chance in Ho Chi Minh City helped 427 people.

MAISON CHANCE SHELTER

20 people with wheelchair and 12 orphans, disadvantaged young people. In 2019, 13 members reintegrated in society and the Shelter welcomed 8 new members.



32



328

VILLAGE CHANCE

242 disadvantaged children, children of disabled beneficiaries, including 33 children with mental and/or physical disability have been provided with free kindergarten and primary schooling at Village Chance.

86 people with wheelchair and their immediate relatives who are in difficult situations are living and working for Maison Chance.

INDIRECT BENEFICIARIES

67 people are indirect beneficiaries, including disadvantaged and disabled children and adults, and former beneficiaries. This assistance includes medical care, medicine, school tuition and food. We also provide financial aid to set up professional activities and to help to find adapted schools, jobs or apprenticeships.



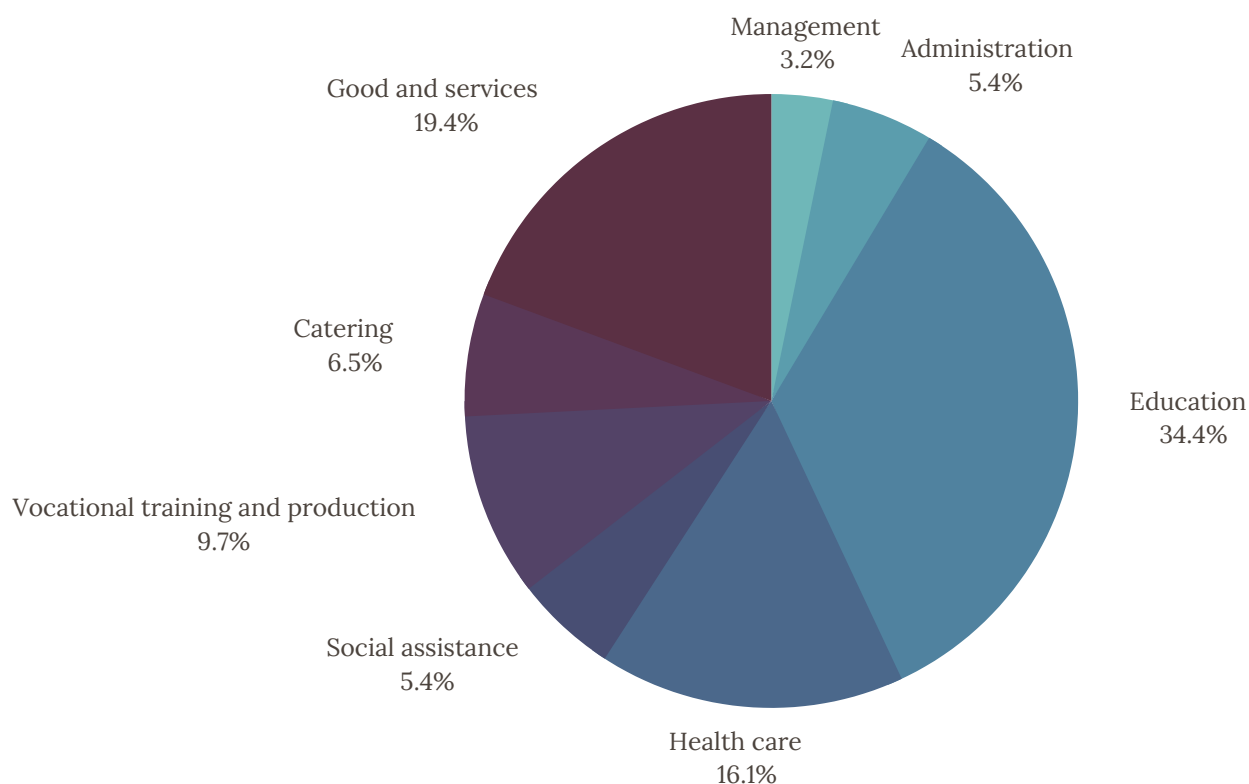
67

EMPLOYEES

During 2019, there were 93 people working at three facilities in Ho Chi Minh City, i.e. 60 official members, 15 temporary members (and part-time), 8 Vietnamese volunteers and 10 foreign volunteers.

VOLUNTEERING WITH MAISON CHANCE

The volunteers have worked in different domains including education, vocational training, health care and marketing.



EDUCATION

Maison Chance believes that all children deserve an equal access to education despite their situations. We also believe that a quality education can bring them a better life. It is with this motivation that the organization provides free primary education in its two teaching establishments at Village Chance in Ho Chi Minh City and at Maison Chance Social Center in Dak Nong.

Maison Chance's students are not like the others. The majority do not have a birth certificate for administrative registration in a public school. On top of that, they cannot afford the tuition fees. Many of them are also considerably behind in school and have passed the age limit for admission to a public institution.

The educational program implemented in Maison Chance schools comprises of subjects required by the Vietnamese Ministry of Education and Training. Lessons taught by qualified teachers are given free of charge from Monday to Saturday. Students are also provided with uniforms, textbooks and school supplies. Their food is also taken care of.





KINDERGARTEN

40 children have attended kindergarten. Children from 6 months to 6 years old are taken care of from Monday to Saturday (7am to 5pm). They receive balanced meals (breakfast, lunch and snacks) in accordance with the food safety standards.

The children's health is monitored in accordance with the regulations of the Ministry of Health: they are weighed frequently and get deworming twice a year. All the children are healthy.

The children are divided into 2 groups. The first one, before 3 years old, is given activities focused on daily living and discovery games. The second group (3 to 6 years old) is being prepared to enter primary school. The activities are more focused on writing, reading and calculating.

Their curriculum also includes main topics such as Tet Festival and spring season, animals and trees, traffic safety, country, primary school and soft-skills training for kids. We also have several volunteers who come to play with the children and teach them English lessons, which include songs.

PRIMARY SCHOOL

The school year 2018 - 2019 finished in May 2019. 159 pupils participated and passed the final exams with encouraging results. 107 of these students (presenting 67.3%) received a gift of encouragement thanks to their academic performances and efforts. All the fifth-grade pupils graduated the primary school. 6 of them received a maximum note for Mathematics and Vietnamese.

The school year 2019 - 2020 started in August with 185 pupils from grade 1 to grade 5, 36 children in kindergarten and 1 child with disability. By the end of the first semester, 179 pupils remain.

After class, many cultural and recreational activities were organized such as swimming lessons, Taekwondo lessons and Asian traditional lion dance. The pupils had also the chance to meet and exchange with foreign students.



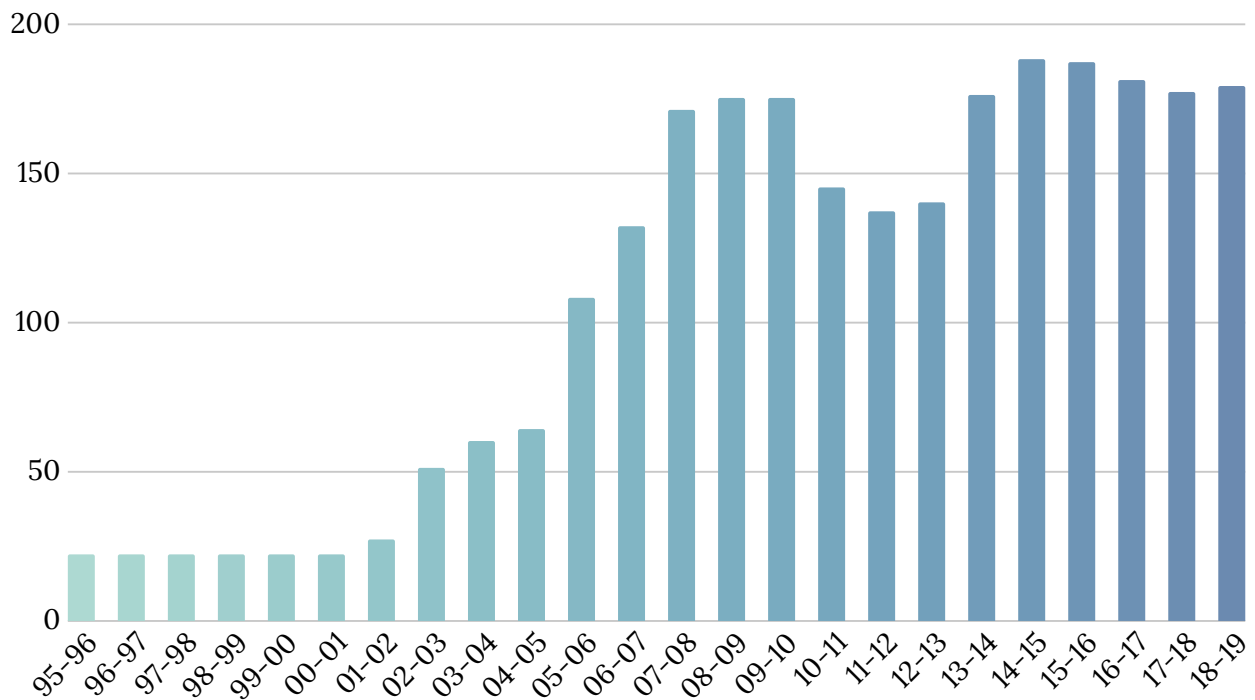
96%

*of Village Chance pupils passed
the Mathematic exam.*

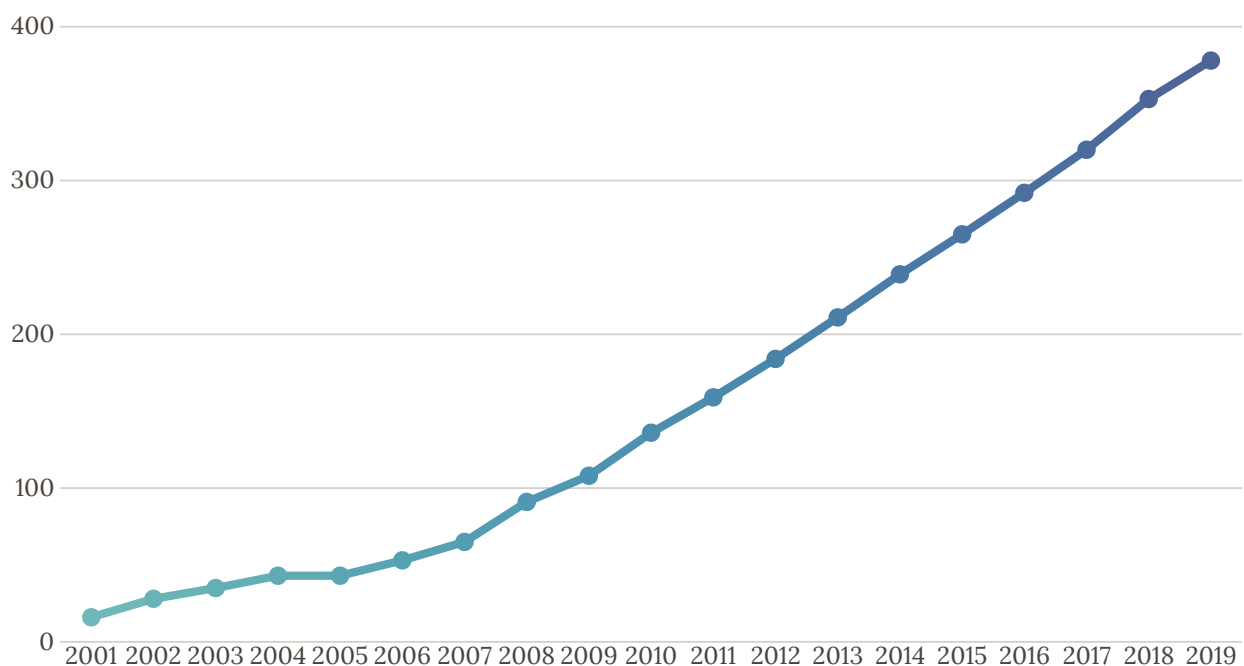
94%

*of Village Chance pupils passed
the Vietnamese exam.*

NUMBER OF PUPILS PER SCHOOL YEAR

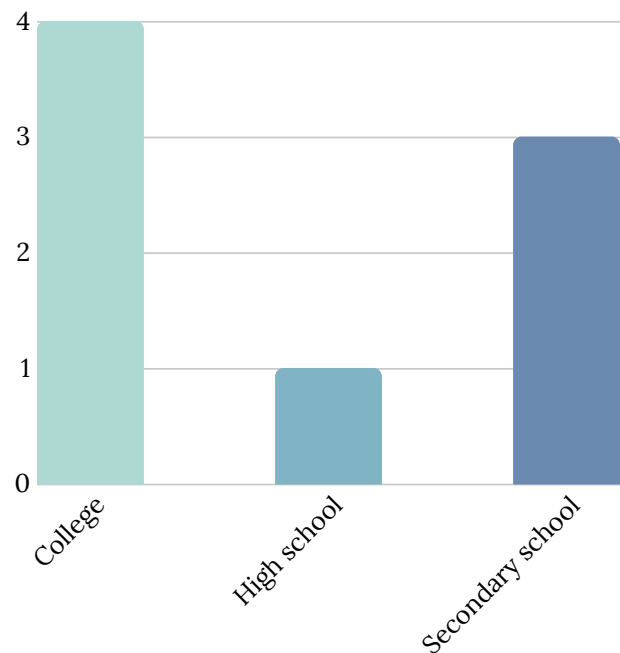


NUMBER OF PUPILS GRADUATED FROM ELEMENTARY SCHOOL SINCE 2001



MAISON CHANCE SHELTER

8 members of Maison Chance Shelter are enrolled in external learning institutions: 3 students in secondary school, 1 student in high school and 4 students in college.



VOCATIONAL TRAINING AND PRODUCTION

About 50 people with many kinds of disabilities and underprivileged young people learn and/or work in five workshops at Take Wing Center and Village Chance.

The interesting aspect of the system is that each worker is paid for his/her work and they immediately receive 30% of the amount and the remaining 70% is placed in a separated account which will be given to them once they live independently. Each beneficiary of Maison Chance can make a new start with a small budget.



SEWING

19 apprentices

The apprentices learn to make stuffed animals, puppets, handbags, backpacks, key-chains, decorative items, school uniforms... and other products according to customer orders.

20 698 PRODUCTS

PAINTING

8 apprentices

8 apprentices continue to practice techniques of oil painting, copying, small-size painting according to customer needs.

313 PRODUCTS

PRECIOUS STONES

8 apprentices

The apprentices learn the techniques of semi-precious stone processing including stone polishing and sculpture. After completely mastering those techniques, they work on jewellery or decorative items orders.

2 230 PRODUCTS

BAKERY

3 apprentices

They make pastry such as basic breads, sandwiches, and different types of frozen flour, sweet pastries and creams. The goods are sold online or delivered to coffee shops and restaurants.

INFORMATION TECHNOLOGY

15 apprentices

15 apprentices learn SEO, coding, websites design and management. We receive orders from companies and individuals.

SOCIAL DEPARTMENT



The main mission of the Social Department includes following up with all the beneficiaries of Maison Chance by providing them with psychological assistance and guidance. The social workers also take care of the daily rules and needs of the members of Maison Chance Shelter. Besides, they examine all the requests for assistance and applications for entry in Maison Chance Shelter. They are also in charge of preparing the reintegration of the beneficiaries. This process consists of several steps including assessing the health condition of the candidate, assessing their level of financial independence and giving budget management advice.

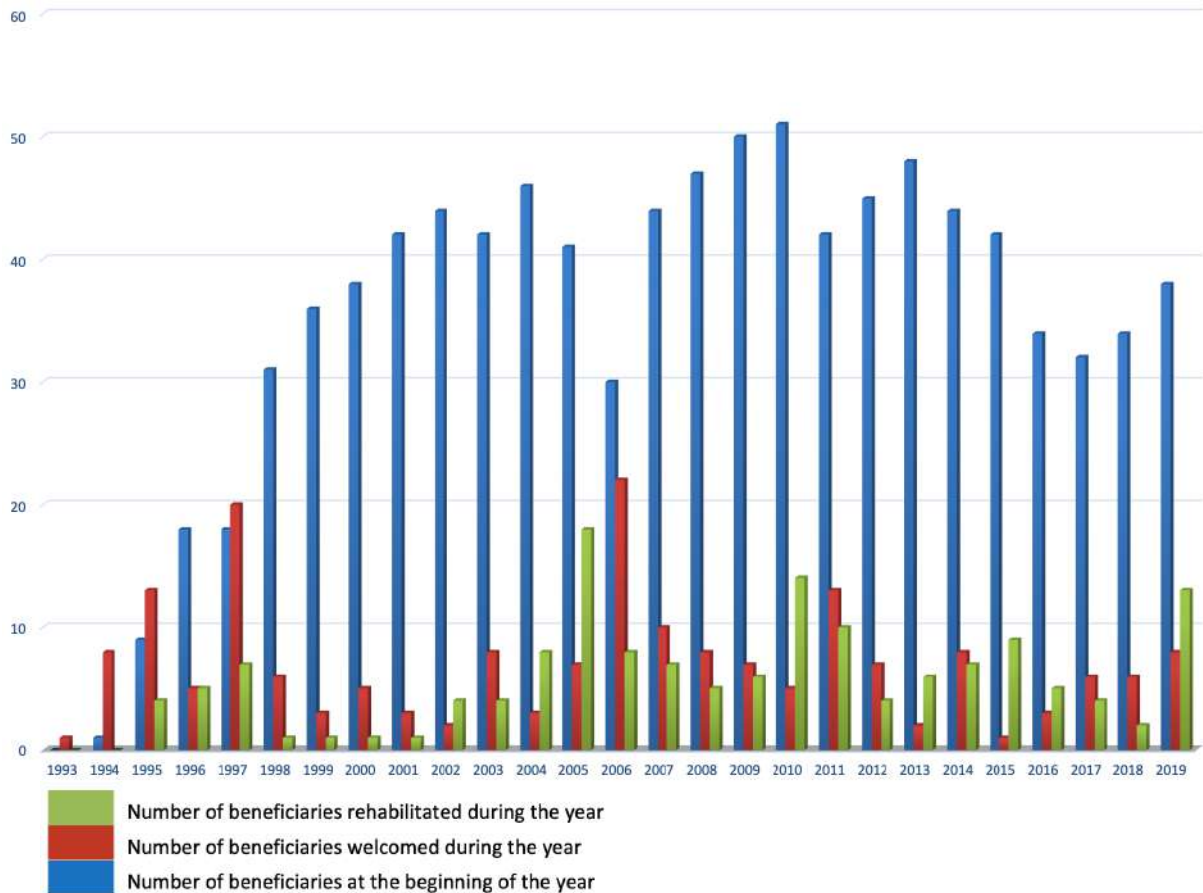
In addition to these missions, the Social Department also takes care of other aspects of our beneficiaries daily life in order to ensure a balanced life at the Shelter. Homework tutoring is being provided every evening at the Shelter to the children who enrol outside, after having finished primary school at Village Chance.

There are 8 children joining a circus course (3 times per week). They started practicing in 2013 and have since participated in competitions and performed in some shows.

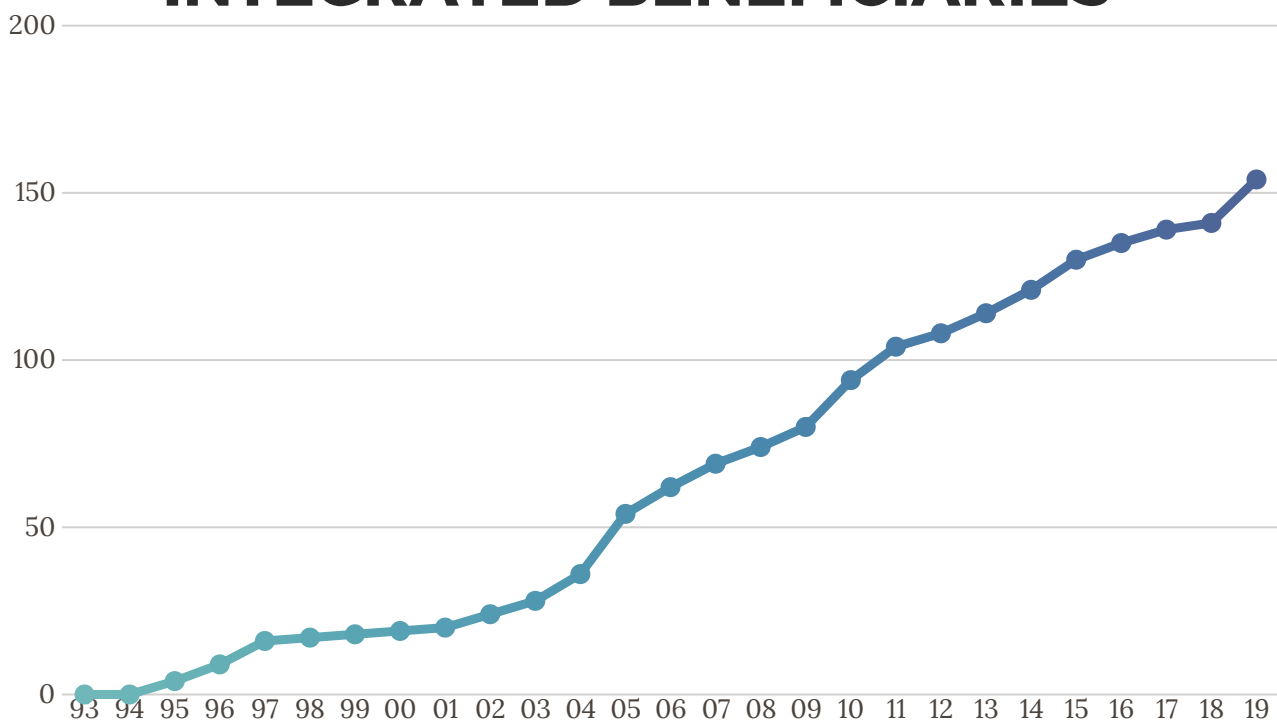
Members of Maison Chance also enjoy the benefits of travelling and seeing different parts of Vietnam. Special events were organized on the occasions of the International Women's Day on March 8th, the National Day of Disabled People on April 18th and International Children's Day on June 1st. These events aim to foster solidarity between beneficiaries and encourage them to show initiative and responsibility.



NUMBER OF BENEFICIARIES IN THE SHELTER OVER THE YEARS



TOTAL NUMBER OF SOCIALLY INTEGRATED BENEFICIARIES



HEALTH DEPARTMENT

The Health Department monitors the physical and mental health of the beneficiaries.

Physiotherapy sessions are organized daily at Take Wing Center and Village Chance to ease the pain while maintaining and improving the flexibility of muscles and joints of disabled people.

The pool at Village Chance is also made available to disabled beneficiaries. Exercising in water is beneficial for all types of disabilities. The buoyancy of water allows muscle relaxation, reduces joint stiffness and the feeling of heaviness.

Dental problems of the beneficiaries are also taken care of by a voluntary dentist.

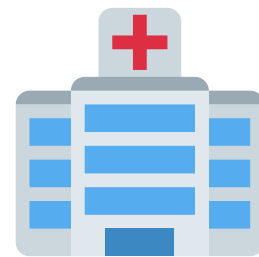
WHAT WE NEED

Most beneficiaries suffer from digestive problems, urinary infections, hemorrhoids and bedsores by sitting for long hours in their wheelchairs. Therefore, drugs and materials for these problems are very necessary.



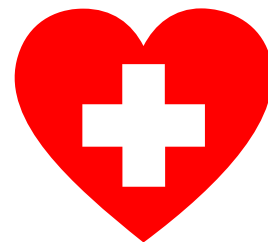
**172 DENTAL
CHECK-UP**

**ORGANIZED BY
VOLUNTEER DOCTORS**



**79
HOSPITAL
VISITS**

FOR A CHECK-UP



**48
NEW CONTRACTS
FOR HEALTH INSURANCE**

ADMINISTRATIVE DEPARTMENT

Its mission is to organize and manage the daily activities of the Social Center Maison Chance. During the year of 2019, the administrative department had some important activities such as:

- Visiting Maison Chance's partners, local authorities on the occasion of the Lunar New Year.
 - Working with the police department to register the temporary residence books for the orphans, the disabled members.
 - Working with Binh Tan District Fire Fighting Department and completing Maison Chance's Fire Fighting Protection and Prevention Program.
 - Registration of temporary residence books and implementation of residence procedures related to foreign volunteers working for the organization.
 - Preparation of administrative documents and reception of inspectors from the Labor Office of Binh Tan district. Following this inspection, Maison Chance was assessed positively on all of its activities.
 - Participation in meetings, seminars organized by the Ho Chi Minh City Labor Service and other local authorities.
-

MAINTENANCE DEPARTMENT

The main mission of the maintenance department is to maintain the three facilities of Maison Chance. In addition to daily maintenance tasks, the department's other jobs include:

- Refill fire extinguishers, maintain emergency power generators and air conditioners in the 3 facilities, maintain the elevator at Village Chance.
- Submit Maison Chance vehicles to technical control and renew insurance contract for the bus and the car.
- Fix and maintain all wheelchairs and electric wheelchairs, especially for the beneficiaries who are going to Dak Nong center.
- Clean all the manholes and sewerage system in Take Wing Center and Village Chance, repair and waterproof the toilets and some apartments in Village Chance.
- Repair the solar hot water system for block D at Chance Village and install the city's water for the kitchens.
- Prune trees to avoid incidents during the rainy season and plant a flamboyant tree.
- Repaint the walls of all the Take Wing Center and a part of the Chance Village with the help of volunteers.



MAISON CHANCE IN DAK NONG

Open to the first beneficiaries since August 2018, the Maison Chance Social Center in Dak Nong celebrated its opening on December 14th, 2019. This facility comprises of nearly thirty buildings and infrastructures on 27,000 square meters of land. Located in one of the most disadvantaged provinces of Vietnam, the Maison Chance Social Center in Dak Nong has the same missions as Maison Chance in Ho Chi Minh City.

Our focus here is to meet the physical, medical, educational and emotional needs of vulnerable people who are orphans, disadvantaged children and

people with disabilities so that they gain autonomy and confidence and then reintegrate into society. It is also the living space for people with heavy disabilities who have moved from the center in Ho Chi Minh City. They are aging and no longer able to reintegrate into social life.

The Social Center in Dak Nong has a primary school with 5 classes from level 1 to 5, as well as 3 special needs classes, dormitories for children, an infirmary, a physiotherapy room, a dental clinic, a playground, a restaurant, a swimming pool and guest rooms. An area of 3,500 square meters is reserved for vegetable and fruit gardens, as well as a farm with horses, goats, chickens and ducks.

BENEFICIARIES

In 2019, Maison Chance in Dak Nong province helped a total of 980 people.

SOCIAL CENTER

130 disadvantaged children, 95% of whom come from ethnic minorities in the region. Their families being far from the Social Center, they stay here on weekdays to learn. A bus from the Center brings them home on weekends.

23 children with physical and/or mental disability are taken care of by specialized teachers.

8 quadriplegic people are also treated at the Center.



161



819

INDIRECT BENEFICIARIES

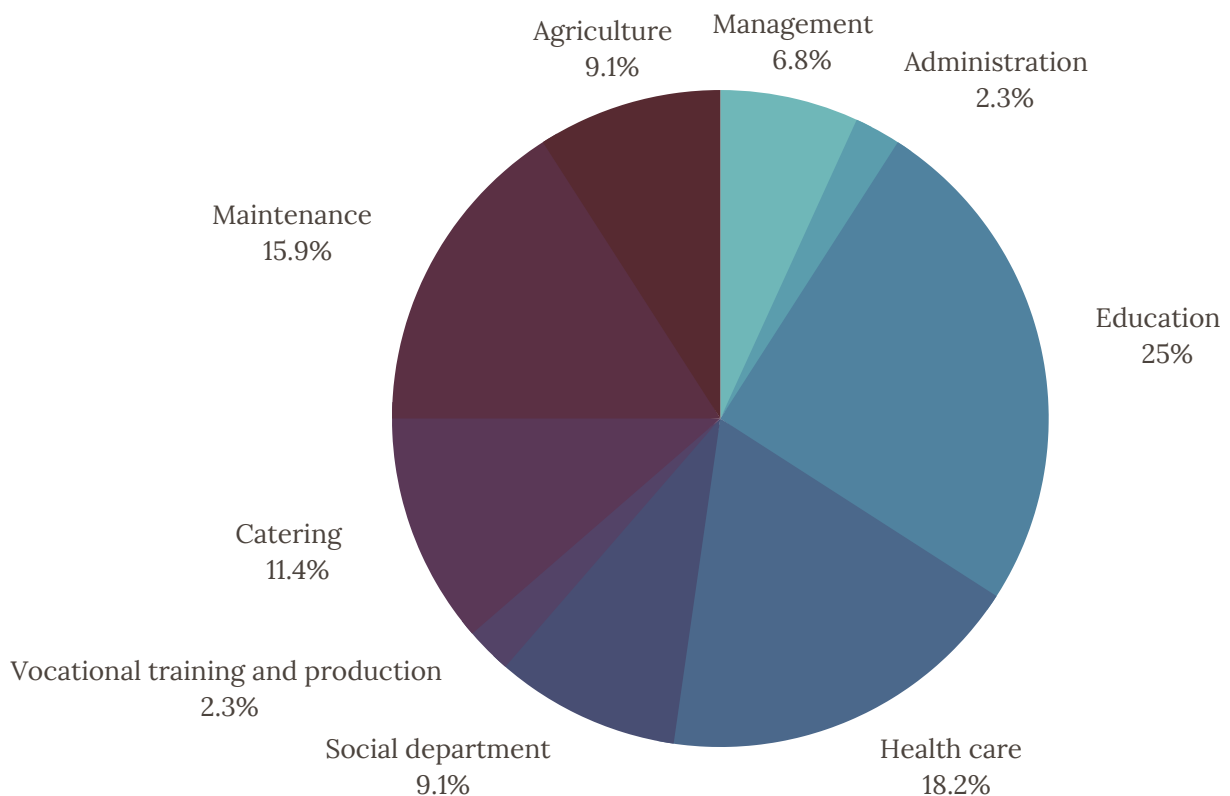
819 disadvantaged people in the Dak Sor community received aid from the Social Center. This aid includes rice and cooking ingredients.

EMPLOYEES

There are 42 employees and 2 Vietnamese volunteers working in different departments.

VOLUNTEERING AT MAISON CHANCE DAK NONG

The Social Center also received a dozen foreign and Vietnamese volunteers who stayed for a short period to work in agriculture, vocational training, physiotherapy, horse training and dental care.





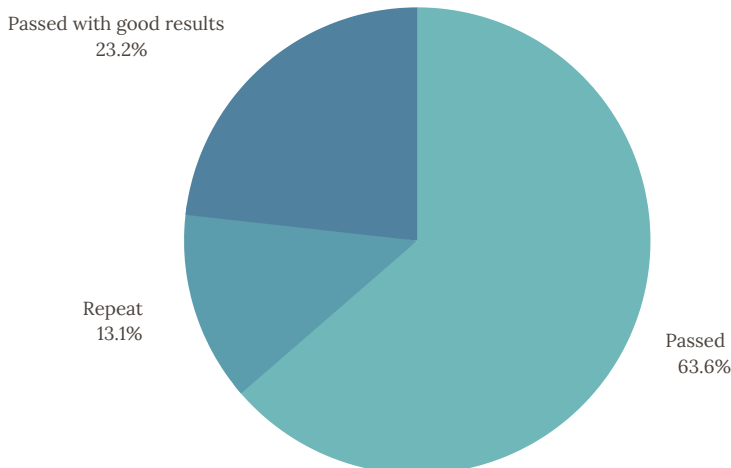
EDUCATION

There are five primary classes from grade 1 to grade 5. In May 2019, 99 pupils participated in the final exams which were organized according to the evaluation criteria defined by the Vietnamese Ministry of Education and Training.

86 children passed (23 of them were rewarded for their good results) and therefore can move to the next year of their studies. 13 students must repeat a year.

To help certain pupils overcome difficulties, academic tutoring is given to them from Monday to Friday after class. Thanks to this support from their teachers, the students have made remarkable progress. The graduation ceremony was celebrated at the end of May 2019 with the presence of Maison Chance partners and representatives of the local education and training service.

The new 2019-2020 school year started in July with 153 students. In addition to attending class, they also participated in extracurricular activities such as visiting the waterfalls and animals of the Dray Sap - Dray Nur - Gia Long Nature Reserve, playing sports games on the occasion of the Vietnamese Teachers' day and having swimming lessons. Their dental health was also taken care of by volunteer dentists.



VOCATIONAL TRAINING AND PRODUCTION

Like Maison Chance in Ho Chi Minh City, the Social Center in Dak Nong is in the process of setting up 4 workshops to teach disabled adults in painting, sewing, semi-precious stone processing and IT. To date, the painting and IT workshops have started their activities since September 2019.



SOCIAL DEPARTMENT

The Social Department of the Center in Dak Nong has the same missions as Maison Chance in Ho Chi Minh City, which is to take care of the daily life of the beneficiaries by ensuring a balanced development between physical and mental health.

Coming from remote regions of the province, the children stay at the Social Center during weekdays and only go home on weekends.

In June 2019, the department examined the applications for entry to the Social Center and accepted 31 disadvantaged children, 9 children with a physical and/or mental disability. In addition to homework tutoring held every evening, the social workers teach the children to sing and dance. Different activities are organized on the occasion of the Mid-Autumn Festival, Christmas.





HEALTH DEPARTMENT

In 2019, the Health Department sent 68 beneficiaries to the hospital for a check-up and took out health insurance for 2 beneficiaries. Physiotherapy and hydrotherapy sessions are given daily to the beneficiaries to help ease the pain and maintain the flexibility of muscles and joints. In December, foreign volunteers also came to give physiotherapy sessions to the beneficiaries and teach the techniques to the staff.

The dental clinic is already set up but only running when we have a voluntary dentist present. In early November 2019, 2 volunteers came to treat children's dental problems.

EQUINE THERAPY

For children suffering from psychological disorders, horses are a miraculous link through which they resume contact with the outside world. Also, patience, a sense of responsibility, willpower, altruism are all qualities that the contact with horses can develop in children.



HYDROTHERAPY

Exercising in water is beneficial for all types of disabilities.

The buoyancy of water allows muscle relaxation, reduces joint stiffness and the feeling of heaviness.

GARDEN THERAPY

A therapeutic garden is also set up to facilitate the contact of our disabled beneficiaries with nature. The garden is designed to be suitable for people in wheelchairs.



The Administrative Department takes care of documents and administrative procedures with local authorities for the proper functioning of the Social Center. It also organizes events, registers foreign volunteers and visitors with the local police.

ADMINISTRATIVE DEPARTMENT

CATERING AND MAINTENANCE

In early 2019, kitchen staff served meals to 129 people a day. Since July 2019, that number has risen to 182 people, including 21 employees. The quality of the meals is guaranteed thanks to the vegetables and meats provided by the gardens and the farm of the Social Center.

Security staff are responsible for the security of the Social Center. Visits to the center are recorded. They also manage the swimming pool and the green areas around the office.



AGRICULTURAL DEPARTMENT



The Agricultural Department takes care of fruit garden, vegetable garden and animals in the center.

THE FARM

There are 6 horses, 5 goats, 10 pheasants, some chickens, ducks in the farm and two fishponds.

The gardens are planted with several vegetables and fruit trees. For the moment, the vegetables from the garden are helping to improve the quality and freshness of the beneficiaries' meals. Fruit trees are already planted. A well was dug to provide water for irrigation during the dry season. The automatic sprinkler system is already in place. The aquaponic system is also introduced. The beneficiaries find pleasure in taking care of these green adapted spaces.



PROJECTS OFFICE

The NGO Maison Chance is represented in Vietnam by the Projects Office and managed by Tim Aline Rebeaud. The office has 5 members.

It ensures the financing of the Social Center Maison Chance in Ho Chi Minh City, Dak Nong province and the development of ongoing projects.

The Projects Office also searches for new sponsors and follows up with the donors. Maison Chance continues to develop its project in Dak Nong province and ensures the monitoring of the programs in Ho Chi Minh City.

It is also in charge of the communication of Maison Chance through social media platforms such as website, Facebook...

During the year, the Projects Office has welcomed a dozen foreign volunteers. They worked in many domains such as translation, communication, photography, video and fundraising.

FINANCIAL REPORT

I. Grants for programs in Ho Chi Minh City

No.	Categories	Amount		Exch. rate	Amount (USD)
1	Maison Chance Switzerland	131,197	USD	1.00	131,196.7
2	Maison Chance USA	105,000	USD	1.00	105,000.0
3	Maison Chance Canada	101,900	USD	1.00	101,899.5
4	Albatros Foundation	49,045	CHF	0.996	48,848.7
5	Terre des Hommes Alsace	22,500	EUR	1.12	25,131.3
6	Maison Chance France	10,780	EUR	1.12	12,040.7
7	La Bonne Etoile	5,417	EUR	1.12	6,050.5
8	Connell Bros. Vietnam Co. Ltd.	231,500,000	VND	23,130	10,008.7
9	Harvey Nash Vietnam Co. Ltd.	40,000,000	VND	23,130	1,729.4
10	Grab Vietnam Co. Ltd.	279,000,000	VND	23,130	12,062.3
11	Roche Vietnam	129,579,600	VND	23,130	5,602.2
12	Individuals & organizations	1,906,283,100	VND	23,130	82,416.0
		29,077	USD	1.00	29,076.5
		950	EUR	1.12	1,061.1
	Total				572,123.6

II. Grants for programs in Dak Nong

No.	Categories	Amount		Exch. rate	Amount (USD)
1	Maison Chance Switzerland	50,000	CHF	0.996	49,799.8
1.1	Baur Foundation	40,000	CHF	0.996	39,839.9
1.2	Lumilo Foundation	10,000	CHF	0.996	9,959.9
2	Maison Chance USA	60,000	USD	1.00	60,000.0
3	Tao Trust Singapore	25,000	USD	1.00	25,000.0
4	NPS Distributors Company	6,310	USD	1.00	6,310.0
5	Terre des Hommes Alsace	18,000	EUR	1.12	20,105.0
6	Hoa Binh Construction SJC.	2,000,000,000	VND	23,130	86,467.8
7	Thien Tam Foundation	1,606,209,000	VND	23,130	69,442.7
8	Gia Hung Phat Company	44,700,000	VND	23,130	1,932.6
9	Saitex International Company	236,744,435	VND	23,130	10,235.4
10	Individuals & organizations	251,184,500	VND	23,130	10,859.7
	Total				340,153.0

III. Sales revenue

No.	Categories	Amount	Exch. rate	Amount (USD)
1	Production and services	1,669,946,641 VND	23,130	72,198.3
2	Other revenues			
2.1	Apartments for rent at Village Chance	1,241,163,000 VND	23,130	53,660.3
2.2	Agricultural products from the farm in Dak Nong	51,788,000 VND	23,130	2,239.0
2.3	Guest houses in Ho Chi Minh City and Dak Nong	152,103,448 VND	23,130	6,576.0
2.4	Other revenues (staff meals, scrap selling, liquidating, foreign exchange gain...)	187,063,433 VND	23,130	8,087.5
2.5	Bank interest	8,499,799 VND	23,130	367.5
	Total			143,128.6

TOTAL INCOME	1,055,405.2
---------------------	--------------------

I. Expenditure of Social Centers in Ho Chi Minh City

No.	Categories	Shelter	Take Wing Center	Villange Chance	Total (USD)
I.	Investment costs	-	760.5	2,634.7	3,395.2
1	Equipment		760.5	2,634.7	3,395.2
2	Repair & maintenance	-		-	-
II.	Operating costs	103,945.5	194,092.7	201,190.5	499,228.6
1	Food	15,671.9	11,360.1	17,572.1	44,604.1
2	Health care	4,645.7	11,767.5	38.9	16,452.1
3	Social work	1,715.1	22,208.5	-	23,923.6
4	Transportation	6,967.1	1,539.1	-	8,506.2
5	Vocational training	-	16,354.2	1,383.5	17,737.7
6	Education	-	-	27,930.0	27,930.0
6.1	+ Primary	-	-	14,597.5	14,597.5
6.2	+ Kindergarten	-	-	13,332.5	13,332.5
7	Living expenses (clothes, soap, toothpaste...)	7,277.6	-	-	7,277.6
8	Administration	448.9	4,678.8	1,879.7	7,007.4
9	Volunteers	138.0	394.7	-	532.7
10	Public relations	-	3,666.8	-	3,666.8

11	Staff salary	57,573.6	100,862.6	112,545.4	270,981.6
12	Staff related expenses (insurance, health care, maternity leave...)	-	1,893.8	-	1,893.8
13	Staff training	-	694.6	-	694.6
14	Electricity / water	5,190.1	7,001.5	20,433.6	32,625.2
15	Equipment	440.8	1,454.3	4,582.9	6,478.0
16	Repair & maintenance	2,335.5	7,994.1	11,536.3	21,865.9
17	Cleaning	1,394.5	2,031.0	2,738.1	6,163.6
18	Other expenses	146.8	191.2	550.0	887.9
III.	Production and services	-	47,230.1	26,227.3	73,457.4
	Total	103,945.5	242,083.3	230,052.5	576,081.3

II. Expenditure of the Social Center in Dak Nong

No.	Categories	Amount (USD)
I.	Investment costs	581,755.4
1	Construction	515,597.9
2	Equipment	51,343.6
3	Staff salary and insurance	6,310.0
4	Business trip	5,076.1
5	Agriculture	1,839.0
6	Administration and other expenses	1,588.8
II.	Exceptional costs	11,269.3
1	Equipment	1,707.1
2	Repair and maintenance	6,636.3
3	Social Center Opening	2,925.9
III.	Operating costs	231,833.9
1	Food	61,502.9
2	Health care	2,225.6
3	Social work	418.6
4	Transportation	2,248.9
5	Education	5,151.6
6	Living expenses (clothes, soap, toothpaste...)	1,430.2
7	Administration	1,034.3
8	Volunteers	38.9
9	Public relations	421.0
10	Staff salary	135,510.0
11	Staff related expenses (insurance, maternity...)	1,041.9
12	Cleaning	2,146.1

13	Electricity/water	6,102.4
14	Equipment	5,507.2
15	Repair and maintenance	944.6
16	Agriculture	5,625.3
17	Restaurant	418.6
18	Other expenses	65.7
	Total	824,858.6

III. Expenditure of the Projects Office

No.	Categories	Amount (USD)
1	Staff salary and insurance	24,120.6
2	Operating costs	14,001.1
3	Business trip	5,033.8
4	Audit	2,541.2
5	Financial expenses	831.8
	Total	46,528.5

TOTAL EXPENSES	1,447,468.4
-----------------------	--------------------

Maison Chance would like to thank you for your caring and your precious support.



ANNUAL REPORT MAISON CHANCE VIETNAM 2019

CONTENT:

* Ho Chi Minh and Dak Nong report:

Tim Aline, Hung Nghia

* Financial report: Phuong Lan, Minh Thang,
Thu Ly

DESIGN: Thao

TRANSLATION: Tim Aline, Phillip Lam

PHOTOS: Mc.Freddy, Cong Duy

PROJECTS OFFICE

TAKE WING CENTER - TRUNG TAM CHAP CANH

Address: 19A Duong so 1, KP9, P. Binh Hung
Hoa A, Q. Binh Tan, TP.HCM

Email: vietnam@maison-chance.org

Website: www.maison-chance.org

Fanpage: www.facebook.com/maison-chance